

DOWNPASS-Standard

Anforderungen zur Prüfung und zur Rückverfolgbarkeit von Warenläufen
Anforderungen an die Chain of Custody im Rahmen von Audits des Traumpass e.V. (AG Mainz VR 3098)
Grundlagen zur Markierung von Produkten mit dem eingetragenen Zeichen „DOWNPASS“



优质羽绒 (DOWNPASS) 标准

货物运输检查和可追溯性要求

在美梦协会 (Traumpass e.V., 美因茨地方法院, 协会注册号 3098) 审核框架内对监管链的要求

以注册标识 “DOWNPASS” 标记产品的基本信息

美梦协会 (Traumpass e.V.)

Thomas-Mann-Straße 9

55122 Mainz

Traumpass e.V. · Thomas-Mann-Straße 9 · 55122 Mainz

目录

目标和应用范围

- § 1 定义
- § 2 产品标记前提（质量与可追溯性）
- § 3 审核/检查要求
- § 4 优质羽绒（DOWNPASS）用户任务
- § 5 美梦协会（Traumpass e.V.）在履行第2、3、4章框架内的任务
- § 6 审核机构要求与其任务范围
- § 7 审核报告
- § 8 审核报告有效期
- § 9 审核报告有效期终止
- § 10 承认
- § 11 审核费用

Thomas-Mann-Straße 9

55122 Mainz

由协会理事长Juliane Hedderich经济学硕士、博士代表

目标和应用范围

优质羽绒（DOWNPASS）标准（以下简称标准）旨在促进全球农业鹅鸭牲畜的合理饲养。这同样适用于作为肉食加工工业副产品对羽毛和羽绒负责任地获取。其可追溯性必须获得全方位记录，以实现供应链的透明度。此外将对填充材料的组成进行检查。通过对填充物进行合理以及有利于消费者的标注，此项标准可以在市场决策中提供帮助，为此可使用“DOWNPASS”商标。此标准可应用于所有羽毛和羽绒，以及床品、服装与户外装备的羽绒和羽毛填充物。

此标准的措施包括供应链现场检查、文件检查、真实性检查和实验室分析。

本标准适用于

- 美梦协会（Traumpass e.V.）授权公司；
 - 产品；
 - 加工羽毛和羽绒的生产商；
 - 生产填充有羽毛和羽绒的成品的生产商；
 - 代工或销售此类产品的生产商；
- 水禽饲养和屠宰场。

§ 1

定义

• 羽毛

羽毛的角质外壳。羽毛由羽轴和柔软的羽枝组成。

• 羽绒

水禽的下层羽毛。羽绒由成束的轻而蓬松的长丝构成，这些簇丝生长在绒核上，不含羽轴或羽枝。

- **原始羽毛**

在家禽屠宰后获得的羽毛和/或羽绒，未经加工，可能已接受消毒或针对保存获得加工。

- **预加工羽毛**

经过清洗、干燥和/或分类的羽毛。

- **已加工羽毛**

已经过所有加工工序，包括清洗、干燥以及所有卫生处理的羽毛。

- **此标准下的羽毛和羽绒**

羽毛和羽绒是鸭鹅羽毛的组成部分。在此标准中所提到的羽毛和羽绒不允许从活体动物身上获取，并需符合上述目标和应用范围。

- **羽毛和羽绒获取**

从已死亡动物身上剥离羽毛和羽绒的过程。羽毛和羽绒获取可手动或以机械方式进行。根据此标准，不允许从活体动物身上获取羽毛。

- **平行生产**

在从/不从活体动物身上获取羽毛的同一座农场饲养家禽。

在优质羽绒（DOWNPASS）附加模块1中，平行生产指在进行/不进行鹅肝生产的同一座农场饲养家禽。

- **饲养企业/农场**

每个以水禽养殖为目的而运行的农业家禽养殖厂。

其中包括：

1. 大规模商业化家禽养殖（500只以上）；
2. 小型农场：
 - a) 小型农业企业/小型农户家禽养殖（100-500只）
 - b)

农户经营、地理区域确定的、由同类别小型养殖企业构成（每个联盟成员少于100只）的小型农户养殖企业联盟。其中的家禽养殖用于区域供应或个人自给自足，不用于商业屠宰或出口。

小型农户家禽养殖与小型养殖企业根据此标准被合并为“小型农场”。这些企业将所获取的羽毛和羽绒出售至羽毛收集商/羽毛收集点。

- **羽毛收集点/具有出口许可的收集企业**

收集和/或混合和/或清洗和/或转售在鹅鸭屠宰后所获取的羽毛和羽绒。

- **床品羽毛工厂/羽毛加工企业**

购入并进一步加工羽毛和羽绒的企业（例如混合和/或清洗和/或干燥和/或分类羽绒和羽毛和/或生产半成品、终端产品和/或成品）。

- **作为散装货物的羽毛和羽绒**

（原材料/成品/半成品/终端产品）

如在此标准下的散装羽毛和羽绒被命名为原料/成品/半成品/终端产品，其容量以重量获得记录，它们已接受成功审核并可针对组成物获得标识。

- **优质羽绒（DOWNPASS）填充物**

并非从活体动物身上获取、且满足此标准要求的羽毛和羽绒。

- **运输容器**

所有类型的容器，例如可密封、可标识“DOWNPASS”标签、用于运输羽毛和羽绒的运输袋。

- **已填充成品/成品产品**

此集合概念下包括以羽毛和羽绒填充的服装、床品、头饰、鞋履，与室内和室外睡袋。

- **可追溯性**

对羽毛和羽绒从既定起始点到所定义的终点或成品的路径进行记录。

- **监管链-供应链**

对既定量的羽毛和羽绒在整条供应链中的所有路径进行记录与控制的系统，在其中对所选优质羽绒（DOWNPASS）附加模块予以考量。

监管链审核可用于雏鹅/雏鸭饲养与填饲，并包括动物运输、屠宰以及用于羽毛和羽绒处理或加工的后续加工步骤/加工站，直到终端产品或成品。

• **可追溯性审核的起点与主题**

– **优质羽绒 (Downpass)**

只允许使用并非从活体动物身上获取的羽毛和羽绒。一个例外为根据相关法律规定获取的绒鸭羽绒。

羽毛和羽绒获取在例如屠宰场或小型农场的动物屠宰后进行。审核起点可为

1. 屠宰地点；
2. 具有营业执照和/或出口许可的获得准许的收集企业。

• **可追溯性审核的起点与主题 – 可选优质羽绒 (DOWNPASS) 附加模块**

基于优质羽绒 (DOWNPASS) 标准，可根据优质羽绒 (DOWNPASS) 用户要求在审核和检查中添加附加模块。附加模块必须同样获得单独记录，并通过成功审核。

- **优质羽绒 (DOWNPASS) 附加模块**

优质羽绒 (DOWNPASS) 附加模块1 (无强制喂料)

对并非从以鹅肝生产为目的而饲养的动物身上获取的羽毛和羽绒填充物的供应链进行记录与成功审核。

优质羽绒 (DOWNPASS) 附加模块2 (饲养)

对所获取羽毛和羽绒填充物的供应链进行记录与成功审核，家禽来源可以追溯至雏鹅/雏鸭饲养与填饲。

优质羽绒 (DOWNPASS) 附加模块3 (包括种禽饲养)

对所获取羽毛和羽绒填充物的供应链进行记录与成功审核，家禽来源可以追溯至种禽饲养。

优质羽绒 (DOWNPASS) 附加模块可相互结合。

- **质量保证**

质量保证通过实验室分析进行，以确定填充物的定量组成。

- **“DOWNPASS” 标签**

“DOWNPASS” 标签均有独立编号。其上具有经过注册的“DOWNPASS” 文字与图像标志。

- **“DOWNPASS” 产品标签**

上述优质羽绒 (DOWNPASS) 附加模块的标识可在“DOWNPASS” 标签之外以吊牌、粘胶、印刷、QR码等形式附于产品或运输容器上。

- **优质羽绒 (DOWNPASS) 管理系统**

优质羽绒 (DOWNPASS) 管理系统以ISO 9001:2015与物流记录为基础。此系统正在由美梦协会 (Traumpass e. V.) 进行开发，并将作为物流记录的基础。

• **优质羽绒 (DOWNPASS) 行为准则**

它代表了用户对遵守标准的承诺。

§ 2

产品标记前提 (质量与可追溯性)

1. 基础

优质羽绒 (DOWNPASS) 标志用户承诺接受并签署最新版优质羽绒 (DOWNPASS) 行为准则。

标识 “DOWNPASS” 标记产品的前提为：

- a) 满足质量要求；
- b) 通过成功的物流审核满足可追溯性要求。

带有标志的产品可为：

- a) 作为半成品/成品/终端产品的羽毛和羽绒；
- b) 羽毛和羽绒填充床品；
- c) 羽毛和羽绒填充服装、头饰和鞋履；
- d) 室内和室外用睡袋。

2. 质量要求

所标记的填充物必须由符合EN 12934 I类或II类（欧洲）标准要求的羽毛和羽绒构成。

作为替代，以下针对羽毛和羽绒填充物标识的当前规定同样适用：

- 日本标签规定
- USA 2000 / ASTM 4522 (美国)
- KSK260 (韩国)
- GBT 14272-2011 羽绒服装 (中国大陆)
- QBT 1193-2012 羽绒和羽毛床品 (中国大陆)
- QBT 1195-2012 羽绒和羽毛睡袋品 (中国大陆)
- QBT 1196-2012 羽绒和羽毛枕头 (中国大陆)
- CNS 2119 1034 (中国台湾)
- 羽绒和羽毛标签2000指南 (加拿大)
- AS 2479-2007 (澳大利亚)

其他受允许和承认的标签要求

注意：如此标准之一已被修改或替换，则适用各自的最新版本。

对于半成品和/或原料，填充物定量组成评估通过确定羽绒含量进行。通过手工将羽绒和其余填充物部分进行分离，测量填充物羽绒含量，由此确定组成物。填充物成分将接受分析，之后确定羽绒含量，并与交货单上的数据进行对比。交货单上的羽绒含量为最低含量，允许超出这一数值。

3. 监管链的可追溯性和审核要求

a) 优质羽绒 (DOWNPASS) 要求

羽毛和羽绒不得从活体动物身上获取。

确定可追溯性的依据为对相关企业及其文件的检查。在审核中将考量供应商或填充材料的供应链阶段。

此审核可始于家禽屠宰，并包括羽毛和羽绒的供应商（包括床品羽毛工厂）。所使用的羽毛和羽绒的供应链必须至少可追溯并记录至从屠宰动物身上获取羽毛和羽绒的起点，例如，由具有营业执照和/或出口许可的获得国家或国际批准的屠宰场、兽医或羽毛收集公司开具的证书/发票/交货单。

b) 优质羽绒 (DOWNPASS) 附加模块要求

确定可追溯性的依据为第2、3a章和以此为基础的额外模块的规定。附加模块可以相互组合。

o *优质羽绒 (DOWNPASS) 附加模块1 (无强制喂料)*

获得标记的填充物需满足优质羽绒 (DOWNPASS) 标准要求, 此外不得从用于鹅肝生产的动物身上获取。

除了完整的文档外, 供应链必须经过审核。为此, 对企业场地和文件的检查具有必要性。

对于附加模块1, 审核与文件检查可始于屠宰场视察参观。在文件检查后对屠宰场进行实地视察 (运营流程检查)。检查可以扩展至供应商。

在此基础上, 将对所有羽毛和羽绒填充材料供应/后续加工的后续阶段以及运输, 直至成品或终端产品的生产在审核/检验与检查中予以考量, 以验证未使用作为鹅肝生产副产品获取的羽毛和羽绒。对相关企业已经完成的检验报告可由审核人获得承认。

o *附加模块2 (饲养)*

获得标记的填充物需满足优质羽绒 (DOWNPASS) 标准要求, 且必须可追溯至农场中的雏鹅和/或雏鸭饲养/填饲。针对供应链审核必须进行检验与文件检查。

对于附加的模块2, 审核与文件检查始于对雏鹅和/或雏鸭饲养企业的视察。视察此外还包括所有运输、动物屠宰、羽绒和羽毛填充物的精加工直至成品/终端产品的所有后续阶段。

o *优质羽绒 (DOWNPASS) 附加模块3 (包括种禽饲养)*

获得标记的填充物需满足优质羽绒 (DOWNPASS) 标准要求, 且可追溯性必须额外延伸至农场中的种畜/种禽饲养。针对供应链审核必须进行检验与文件检查。

对于附加的模块3, 审核与文件检查始于对种禽饲养企业的视察。视察此外还包括所有孵卵、运输、饲养与填饲、动物屠宰、羽绒和羽毛填充物的精加工直至成品/终端产品的所有后续阶段。

§ 3

审核/检查要求

1. 基础

审核由中立的第三方（第6章）进行，审核形式包括预先公布的检查和突击检查、企业视察、跨越所有供应链层级的文件检查以及回填质量检查。审核范围由相应的附加模块选择而定。

2. 文档核查和检验要求

文档检查与检验包括采购、生产和销售量的检查，以及对文件和以下原则（根据标准供应链的相关阶段以及待审查的附加模块而定）遵守情况的检查：

a) 床品羽毛工厂和/或羽绒和羽毛供应商

- 1) 营业执照/兽医/企业证明检查
- 2) 填充物质量检查（检查由上级供应商所提供的关于填充材料组合物的数据——仅对总质量进行评定是不够的）
- 3) 确定批量大小与散货成分（确定总质量）
- 4) 检查待审核填充物的成分：
 - 运输容器及相关文件的标记
 - 运输容器及相关文件的标号
 - 运输容器编号检查
- 5) 审查与检查运营规划（对相关商品分离、洗涤、除尘、分类、混合和填充记录的组织和检查）
- 6) 以企业内部文件为基础确定加工损失
- 7) 存货记录和出入货记录
- 8) 检查待加工产品的填充物成分和物理标准

9)

根据原产地证书、交货单、报关单、测试报告检查物流，以进一步对填充物进行追溯（包括对货运文件的检查）

10) 检查上级供应商（屠宰场/收集企业）的原产地证书

11) 检查过去的审核报告

12) 检查可能与11)点存在的偏差及所采取的整改措施

13) 检查上级供应商的审核报告（对附加模块予以考量）

14) 执行优质羽绒（DOWNPASS）行为准则以及与此相关的条款

检查基础，例如：

0

对营业执照的国家要求、兽医管理条例、作为消毒企业的床品羽毛工厂的官方登记，在必要时还包括HACCP认证、产业内的可追溯性

o 运营规划记录【优质羽绒（DOWNPASS）管理系统】

其他法规请参见实施规定

b) 拥有出口许可的屠宰企业或收集点

1) 确定屠宰场类型【例如，根据2004年4月29日欧盟第853/2004号法规进行官方注册的屠宰场，例如：主要以直销形式向终端消费者销售食品的小型屠宰场/移动屠宰场/大型屠宰场）
】

2) 检查屠宰上述范畴的食用动物的HACCP证书或类似授权

3) 记录麻醉与屠宰方法

4) 记录生产手段，确保排除以生产鹅肝为目的进行的屠宰（参见附加模块1）

5) 通过采访检查工作人员的专业能力

6) 检查工作人员培训措施，筛查工作人员培训措施的记录（专业知识证明）

7) 对合理动物屠宰所需的技术设施进行现场检查，如有可能，在正常操作过程中进行检查

8) 筛查运营规划文件

9)

审查企业兽医记录（确定待屠宰动物数量、其性别、体重、品种、年龄、动物的饲养企

业、产生的动物副产品的数量，检查贮仓清空时间、运输及动物主产品和副产品进一步使用的文件)

10) 通过文件检查等手段检查物流，以验证动物供应商和来源，以及运输公司

11) 检查动物保护法规，由此：

- 屠宰场必须满足国家动物保护要求，并由专业人员操作。
- 动物的健康状态必须在屠宰前获得检查；生病和受伤的动物必须立刻宰杀。
- 必须保证快速温柔地卸货；不得踩踏、乱扔或推撞动物。
- 不允许造成动物恐慌。
- 必须小心处理运输动物的笼子、篮子或箱子，禁止乱扔在地上或翻倒。
- 如果动物在笼子、篮子或箱子内运至屠宰场，动物必须在抵达屠宰场后立即获得屠宰。
- 在抵达后两个小时内未获屠宰的动物必须获得合理的安置与照顾。
- 在屠宰前，动物必须接受麻醉，以令动物在屠宰结束后一直处于持续的无意识状态，以令其不遭受所有不必要的痛苦。
- 在根据附加模块1至3所进行的审核中必须精准检测与记录动物年龄。此外，必须记录屠宰场设施。
- 所有关于屠宰场检查的文件应至少保存5年。
- 对于检查的前述详细要求不适用于小型农户家禽农场或与其相连的屠宰场。动物必须获得专业宰杀，且避免不必要的痛苦。不允许造成动物恐慌。

检查的基础请参见实施规定

c) 运输

• 运输

1) 筛查营业执照与运营文件

2) 筛查运输车辆（动物物种运输的适用性）

3)

通过筛查运输单据（动物来源与所有人、运输地点、运输起始日期与时间、既定目的地、规划运输的预期旅途时间、交货单、运输记录、动物运输的平均持续时间记载、驾驶时间、驾驶路线）检查物流

4) 验证起始点和目的地规定（家禽农户——屠宰场）

5) 筛查装卸记录

6) 检查和记录死亡率

7) 检查和记录与运输相关的伤害/装载过程中动物的行为异常

8) 检查实际运输时间

9) 检查和记录运输车辆的清洁度

10) 检查动物保护法规，由此：

- 运输规划必须确保，不走弯路，并在规定的8小时最大运输时间内抵达目的地。
- 动物必须在运输过程中受到保护，不受天气影响。
- 动物运输容器（例如笼子）必须在每次运输后接受清洗。
- 动物运输容器不得超载，确保足够通风。
- 动物必须由专业人员进行监督。

• *羽毛和羽绒的运输*

检查物流：筛查运输单据（货物来源、运输地点、运输起始日期与时间、既定目的地、交货单、运输记录）

检查的基础请参见实施规定

d) 家禽饲养

通过现场审核筛查家禽饲养，以检查对欧洲公约针对鹅鸭饲养的物种特殊标准的遵守情况：

- 1) 检查动物数量和年龄的文件，与动物来源相结合，如有需要追溯至种禽饲养。
- 2) 检查活动场地、建筑物及设备装备（饮饲槽、饲养厩、饲料、供水设备、通风、草荐等）。
- 3) 筛查并检查动物饲养：
 - 必须在白天和夜间提供足够的饮用水。
 - 应在白天以合理和足够的分量进行喂养。
 - 必须为动物提供足够的空间和适当的环境，以满足其群体需求。
 - 动物必须由专业人员进行监督（必须在审核期间提交有关的专业技能证书；至少已获得资格两年，并定期更新）。
 - 此外，必须提供合理的栖身处，以令动物在必要时进行躲避。
 - 饲养厩必须足够大，且保持清洁和干燥。
 - 动物必须有足够数量且合理的栖息地。

- 必须令动物免遭不必要的痛苦、伤害和疾病。
 - 必须防止动物自相残杀。
 - 必须防止动物不受宠物与野兽的伤害。
 - 动物不允许受到不必要的压力。
- 4) 筛查畜群与饲养企业，以排除以活体动物进行副产品生产。接受审核的家禽饲养者不允许在受审核的企业，或由其经营的和/或在他监管下的企业从活体动物身上获取羽毛和羽绒。动物不能以上述目的委托给其他动物饲养者。
- 5) 筛查饲养企业，以排除以鹅肝生产为目的的动物饲养（例如附加模块1）。不允许在受审核的企业或其他企业以鹅肝生产为目的饲养动物，也不允许以此目的委托其他动物饲养者
- 6) 不允许在农场上进行平行生产（以从活体动物身上获取羽毛和羽绒或以鹅肝生产为目的的家禽饲养，例如附加模块1）。不允许以此目的将动物委托至其他农场
- 7) 文件记录【如有需要，检查营业执照、购买/出售/饲养的动物的数量，筛查兽医记录（动物医疗保健/护理/繁殖措施、死亡率）】。
- 8) 文件检查和验证，受审核的鹅和鸭以家禽肉类生产和/或再加工为目的获得饲养。
- 9) 检查动物副产品出售文件。

检查基础（按照所选择的附加模块）请参见实施规定

3. 3. 农场审核执行说明，以排除从活体动物身上获取羽毛和羽绒

通过确定屠宰场的责任区域构成同质基本整体，以确定农场审核的样本。具体详情由实施规定确定。

4. 农场审核执行说明，以排除作为鹅肝生产副产品获取羽毛和羽绒

通过确定屠宰场的责任区域构成同质基本整体，以确定农场审核的样本。具体详情由实施规定确定。

5. 收集企业和小型农户家禽饲养审核

对于收集企业与小型农户动物饲养的审核适用例外规则

对小型农户家禽饲养的审核目标为，筛查并检查动物是否能够自由获得新鲜的饮用水与饲料。此外，必须检查动物的一般状况。小型农户饲养审查根据附加模块要求进行。

审核以对企业经营所在的特定地理区域内的动物饲养与屠宰进行抽样检查进行，由此验证此地区的商品符合相应附加模块对羽毛和羽绒获取的要求。

对于小型农户企业与羽毛收集企业，审核人员通过确定收集企业/小型农户饲养的责任区域以及收集企业/小型农户动物饲养企业的数量，从同质基本整体中抽取样本，并进行调查。具体详情由实施规定确定。

6. 排除标准、偏差和引入整改措施的评估

标准区分为排除标准、主要偏差和轻微偏差。

排除标准（取决于附加模块）为：

- （在农场上或委托农场）从活体动物身上获取羽毛和羽绒；
- 在农场层面上的平行生产；
- （在农场上或委托农场）进行强制动物喂食。

排除标准将导致拒绝向接受检查的企业颁发优质羽绒（DOWNPASS）证书，或立刻吊销标志许可。美梦协会（Traumpass e.V.）将获得通知。

主要偏差代表，优质羽绒（DOWNPASS）证书的颁发将根据相应附加模块被暂时拒绝。

一项主要偏差为例如：

- 相应附加模块可追溯性记录的基本证明缺失/非常粗略。

主要偏差需要由审核人员进行跟进审核，且偏差必须获得修正。跟进审核必须在确定偏差后的3个月内进行。如果无法满足这一期限，必须告知美梦协会（Traumpass e. V.），协会可能拒绝发放优质羽绒（DOWNPASS）使用许可。

轻微偏差代表，如果在审核或质量检查时确定的缺陷在8周时间内获得更正，则可以根据相应附加模块授予优质羽绒（DOWNPASS）证书。

一项轻微偏差为例如：

- 非根本性的监管链文件证明缺失。

轻微偏差可通过提交相应文件获得更正。无需由审核员进行跟进审核。如轻微偏差未获得更正，将吊销优质羽绒（DOWNPASS）证书。

对轻微偏差检查的审核也可作为远程审核执行。远程审核不适用于动物饲养检查。远程审核只可在监管链中用于羽毛和羽绒加工。

§ 4

优质羽绒（DOWNPASS）用户任务

1.

“DOWNPASS”标志用户（以下简称“用户”）为美梦协会（Traumpass e. V.）成员或授权公司，必须履行对美梦协会（Traumpass e. V.）的义务。违规行为将根据对协会成员各自有效的罚款规程获得处罚。

2.

用户必须承认、实施和书面确认美梦协会（Traumpass e. V.）的优质羽绒（DOWNPASS）行为准则。

3.

用户必须遵守美梦协会（Traumpass e. V.）的有效标准，并根据所选附加模块成功通过审核与质量检查。

4.

用户必须每2年在由美梦协会（Traumpass e. V.）认可的检查机构注册接受审核。用户将由受美梦协会（Traumpass e. V.）认可的检查机构授予识别号码（ID号码），并将此交予律师/公证人。.

5.

用户必须对优质羽绒（DOWNPASS）和所选附加模块要求的遵守进行记录，并可出示有效的审核报告。

6.

这份证书/证明形式的文件必须包含上游级别与下游级别，以使成品根据此标准可被认定为可追溯。文件范围取决于所选附加模块。

7.

文件必须由独立的第三方，例如一家受美梦协会（Traumpass e. V.）认可的检查机构进行检查和确认。

8.

用户有义务使企业员工熟悉标准规定，并定期接受培训。这些措施的证明必须至少保存5年。

9.

用户可对包含优质羽绒（DOWNPASS）物品的羽毛和羽绒运输容器标识“DOWNPASS”标签。成品也可标识“DOWNPASS”标签。标签均有独立编号。标签必须通过美梦协会（Traumpass e. V.）的律师/公证人根据美梦协会（Traumpass e. V.）条件进行订购。

10.

用户有义务对标有“DOWNPASS”标签的运输容器中的/包含成品的羽毛和羽绒分量，以及根据相应标签规定/标准对填充质量的描述在一张列表中进行记录，并提交至审核人员。

11.

对于标有“DOWNPASS”标签的羽毛和羽绒货物，用户有义务提供运营规划，其中必须显示所生产的数量，以及在生产流程（除尘、清洗、干燥）中所产生的生产损失。此外必须提交混合记

录，以证明只有经过审核的填充材料作为优质羽绒（DOWNPASS）填充物接受后续加工/获得标识。

12.

用户有义务在整个生产流程中将优质羽绒（DOWNPASS）货物与未经审核的货物相互分离并单独存放。

13.

用户必须成功通过定期审核。审核报告必须显示已通过审核（“审核通过”）。审核工作由受美梦协会（Traumpass

e. V.）委托的独立检查机构进行。审核报告将发送至用户以及受美梦协会（Traumpass

e. V.）委托的律师/公证人处。审核费用由审核委托人承担。如有疑问，可由美梦协会（Traumpass e. V.）委托额外审核。

14.

用户必须根据美梦协会（Traumpass

e. V.）的优质羽绒（DOWNPASS）行为准则借助附加说明补充/更改其一般条款与条件，以在其中记录，标有“DOWNPASS”标签的产品受到监控。

15.

用户有责任确保每2年执行一次审核，否则适用本标准第十章规定。

§ 5

美梦协会（Traumpass e. V.）在履行第2、3、4章框架内的任务

美梦协会（Traumpass e. V.）的任务如下：

1.

美梦协会（Traumpass

e. V.）为每位用户提供最新文件，包括标准条款的当前文档。这也可通过在外部网中发布文件进行。

2.

美梦协会 (Traumpass e. V.) 要求每名用户签署行为准则。在提交文件后, 用户、受美梦协会 (Traumpass e. V.) 认可的检查机构, 以及美梦协会 (Traumpass e. V.) 的律师/公证人将获得信函送抵确认。此外, 该文件将在审核过程中由美梦协会 (Traumpass e. V.) 的审核人员进行索取。

3.

用户必须向美梦协会 (Traumpass e. V.) 确认, 受认可的检查机构在审核过程中能够查验所有文件并可随时进行现场检查。

4.

如果用户已经收到在第四章中所需的由独立的第三方创建的证书/证明文件, 则必须将此转交至受美梦协会 (Traumpass e. V.) 委托的律师/公证人处。律师/公证人/美梦协会 (Traumpass e. V.) 向用户签发信函抵达确认, 证明已收到所需证书【例如优质羽绒 (DOWNPASS) 证书】。除了用户名称和地址外, 优质羽绒 (DOWNPASS) 证书还必须包含证书有效期以及受审核的附加模块。用户有权在优质羽绒 (DOWNPASS) 证书的有效期内根据由美梦协会 (Traumpass e. V.) 规定的条件订购“DOWNPASS”标签。

5.

通过在店铺中购买标有“DOWNPASS”标签的成品可以检查对质量要求的遵守情况。作为替代, 也可由经美梦协会 (Traumpass e. V.) 授权的人员在店铺中进行抽样。测试样本/抽样将由一个经美梦协会 (Traumpass e. V.) 授权的实验室进行检查。调查基于相应适用的标签规定以及与此相关的测试规范。质量要求调查每年进行。

6.

受美梦协会 (Traumpass e. V.) 委托的律师/公证人收集并监控每名用户的产品测试报告以及审核可追溯性报告。

7.

对于产品质量和/或“DOWNPASS”标签可追溯性缺陷的制裁已获得规定, 并将由受美梦协会 (Traumpass e. V.) 委托的律师/公证人实施处罚。

8.

美梦协会 (Traumpass

e. V.) 为会员提供合理的信息资料, 例如通过网站或外部网。其中将列有成功通过审核与质量检查的企业。被吊销“DOWNPASS”标签使用权的企业将被从名单中删除。

9.

美梦协会 (Traumpass

e. V.) 允许颁发“DOWNPASS”标签使用授权; 标签均有独立编号, 并可从美梦协会 (Traumpass e. V.) 的律师/公证人处订购。

§ 6

审核机构要求与其任务范围

1.

对于检查“DOWNPASS”标签用户文件可追溯性的审核/企业视察, 美梦协会 (Traumpass e. V.) 将委托受认可的检查机构 (“审核人员”)。审核机构必须独立且不代表任何党派开展行动, 并根据ISO 19011、ISO 17065与类似规定接受资格认证。

2.

受美梦协会 (Traumpass

e. V.) 认可的检查机构将直接在用户企业进行检查 (视察), 如有需要, 还将对供应商/供应商工厂进行补充检查。

3.

首次检查通常在检查日期前至少24个小时予以通知。

4.

定期后续审核同样将在至少24小时通知后进行。

5.

审核人员同样有义务进行突击审核。

突击审核: 审核人员定义3个月期限, 并在此期限内进行审核。将不进行预先通知。

审核中将从企业的同质群体 (基本整体) 中抽取样本并检查。

为了确定同质基本整体，将考量以下标准：

- 企业类型；
 - 附加模块类型；
 - 根据以下风险因素进行风险评估：
 - o 过去审核的评价；
 - o 向审核人员出示的与审核相关的信息；
- 区域惯例（例如从活体动物身上获取羽毛和羽绒、鹅肝生产）。

样品通过以下公式获得确定：

样品=构成基本整体的企业数量的平方根。

由受认可的检查机构审核的同质基本整体企业数量的15%应在相应审核期间由突击审核人员进行检查。

突击审核在鹅和/或鸭农场进行，主要集中在夏季，例如作为篱笆审核（如无法进入农场），或对农场进行全方位视察。

6.

审核人员有义务对在重复审核中观察到的所有特殊情况记录。如果在突击审核或重复审核中存在违规行为和/或与已通过的审核结果存在主要或轻微偏差，则必须立刻对所发现的缺陷进行更正，否则将会对已颁发的证书予以吊销。

7.

一旦确定会导致吊销证书的从活体动物获取羽毛和羽绒的行为或违规行为，则必须通知美梦协会（Traumpass e.V.）与相关企业。

检查（视察）的执行适用ISO 19011、ISO

17065标准，以及其中所提到的规范性说明与本标准规定（参见实施规定）。

8.

审核人员有义务严格保密处理业务信息。审核人员必须向企业提供书面保密协议。

§ 7

审核报告

审核报告由受美梦协会（Traumpass e. V.）认可的检查机构一式两份进行发送。其中一份副本交送用户，另一份交送受美梦协会（Traumpass e. V.）委托的律师/公证人。审核报告必须包含以下信息：

1.

所有在审核过程中收集的数据

2.

审核地点、日期和时间

3.

所有参与审核的人员（姓名和联系信息）的列表及其在企业中的职位/职责

4.

标有“DOWNPASS”标签的运输容器或成品的照片文件

5.

审核中的特殊情况（如供应链的展示、附加模块描述、偏差和整改措施报告）

6.

审核评估（审核通过/改进要求/审核未通过）

§ 8

审核报告有效期

审核报告有效期24个月。有效期以审核报告日期为准。审核必须每2年重复一次。

§ 9

审核报告有效期终止

如果审核未能及时在有效期届满前获得重复，美梦协会（Traumpass e. V.）将吊销“DOWNPASS”标签使用权，无需明确通知。

物流可追溯性审核必须至少在截止日期——每年9月30日——前4个星期进行，从而在当年获得有效的优质羽绒（DOWNPASS）证书。在此时间之前必须提交所需的检查/审核报告。

§ 10

承认

已经在美梦协会（Traumpass e. V.）认证框架内获得相应认证的成员或授权公司无需接受优质羽绒（DOWNPASS）审核。

为完成监管链审核，可在至今尚未接受审核/认证的供应链相应环节进行后补审核。

此外，对于羽毛和羽绒的同类可追溯性体系的审核报告可由美梦协会（Traumpass e. V.）——与审核人员进行合作——予以承认。

§ 11

审核费用

审核费用根据受美梦协会（Traumpass e. V.）认可的检查机构的当前收费标准确定，并由受审核机构向检查机构支付。